



BOSCH

Зарегистрируйте
свое новое
устройство на MyBosch
сейчас и получите
бесплатные
преимущества:
[bosch-home.com/
welcome](http://bosch-home.com/welcome)



Стиральная машина

WAT ...

Содержание

Ваша новая стиральная машина

Вы приобрели стиральную машину марки Bosch.

Пожалуйста, уделите несколько минут для чтения, чтобы ознакомиться с преимуществами Вашей стиральной машины.

В целях обеспечения соответствия высоким стандартам качества марки Bosch каждая стиральная машина, выпускаемая с нашего завода, прошла тщательную проверку на предмет надежности и безупречной работы.

Дополнительную информацию о наших продуктах, принадлежностях, запчастях и сервисе Вы найдете на нашем сайте в Интернете www.bosch-home.com или получите, обратившись в один из наших центров сервисного обслуживания.

Если инструкция по эксплуатации и установке описывает различные модели, то в соответствующих местах указывается на различия.



Пользоваться стиральной машиной разрешается только после прочтения этой инструкции по эксплуатации и установке!



Правила отображения

△ Предупреждение!

Комбинация данного символа и сигнального слова указывает на потенциально опасную ситуацию. Несоблюдение может стать причиной тяжелых травм и даже смерти.

Внимание!

Данное сигнальное слово указывает на потенциально опасную ситуацию. Несоблюдение может нанести ущерб материальным ценностям и окружающей среде.

Указание/рекомендация

Указания по оптимальному использованию прибора/полезная информация.

1. 2. 3. / a) b) c)

Пошаговые действия отображаются посредством цифр либо букв.

■ / -

Перечисления отображаются посредством клетки либо дефиса.

Содержание

	Использование по назначению	4
	Указания по технике безопасности	5
Дети/взрослые/домашние животные	5	
Установка	6	
Эксплуатация	9	
Обслуживание/уход	10	
	Защита окружающей среды	12
Упаковка/отслуживший прибор	12	
Рекомендации по экономичной эксплуатации	12	
	Установка и подключение	13
Комплект поставки	13	
Указания по технике безопасности	13	
Поверхность для установки стиральной машины	14	
Установка на цоколе или на деревянной опоре	14	
Установка на помосте с выдвижным ящиком	14	
Встраивание прибора под столешницу или в шкаф в кухонном гарнитуре	14	
Снятие транспортировочных креплений	15	
Длина шлангов и кабеля	15	
Подача воды	16	
Слив воды	17	
Выравнивание	18	
Подключение к электросети	19	
Перед первой стиркой	19	
Транспортировка	20	
	Знакомство с прибором	21
Стиральная машина	21	
Панель управления	22	
Дисплей	23	
	Стирка	24
Подготовка белья	24	
Сортировка белья	24	
Подкрахмаливание	25	
Окрашивание/отбеливание	25	
Замачивание	25	
	Моющее средство	25
Правильный выбор моющего средства	25	
Экономия электроэнергии и моющего средства	26	
	Предварительные программные установки	26
Температура	26	
Скорость отжима	26	
Время до окончания	27	
	Дополнительные программные установки	28
Speed Eco	28	
Антисмин.	28	
Дополнительное полоскание	28	
Предв. Стирка	28	
	Управление прибором	29
Подготовка стиральной машины	29	
Выбор программы/включение прибора	29	
Изменение предварительных программных установок	29	
Выбор дополнительных программных установок	29	
Загрузка белья в барабан	29	
Дозировка и добавление моющего средства и средства по уходу	30	
Запуск программы	31	
Блокировка включена	31	
Дозагрузка белья	32	
Изменение программы	32	
Отмена программы	32	
Окончание программы с установкой «Без отжима»	32	
Окончание программы	32	
Выгрузить белье/Выключить прибор	32	
	Датчики	33
Автоматическое изменение программы в соответствии с загрузкой	33	
Система контроля дисбаланса	33	
VoltCheck	33	

	Установка сигнала	34
	Очистка и обслуживание	34
Корпус машины/панель управления	35	
Барабан	35	
Удаление накипи	35	
Кювета для моющего средства и корпус	35	
Насос для стирального раствора		
засорен	35	
Сливной шланг на месте подсоединения		
к сифону засорен	36	
Засорение сетчатого фильтра в шланге		
для подачи воды	36	
	Что делать в случае	
неисправности?	37	
Аварийная разблокировка	37	
Указания на дисплее	38	
Что делать в случае неисправности?	39	
	Сервисная служба	41
	Технические характеристики	41
	Гарантия на «Aquastop»	42



Использование по назначению

- Данный прибор предназначен для использования только в домашнем хозяйстве.
- Не устанавливайте или не используйте стиральную машину на открытом воздухе и/или в помещениях, где существует угроза замерзания. Оставшаяся в стиральной машине вода может замёрзнуть и привести к повреждению машины. Замёрзшие шланги могут разорваться/растрескаться.
- Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования: только для стирки текстильных изделий, пригодных для машинной стирки, и изделий из шерсти, пригодных для ручной стирки (см. ярлык изделия). Любое другое использование считается использованием не по назначению и запрещено.
- Прибор разработан для эксплуатации с использованием холодной водопроводной воды, имеющихся в продаже моющих средств и средств по уходу, пригодных для стиральных машин.
- Данный прибор предназначен для использования на высоте максимум 4000 метров над уровнем моря.

Перед включением прибора:

Проверьте прибор на отсутствие видимых повреждений. Никогда не используйте повреждённый прибор. Обращайтесь с рекламациями к вашему дилеру или в нашу сервисную службу.

Прочтайте внимательно инструкцию по эксплуатации и установке, а также всю прилагаемую к стиральной машине документацию информационного содержания и действуйте в соответствии с приведёнными там указаниями.

Сохраните документацию для дальнейшего использования или для следующего владельца.

Указания по технике безопасности

Следующие предупреждения и правила техники безопасности предусмотрены, чтобы защитить вас от травм и материального ущерба.

Тем не менее, при установке, очистке, обслуживании и эксплуатации прибора всегда следует соблюдать необходимые меры предосторожности.

Дети/взрослые/домашние животные

Предупреждение **Опасно для жизни!!**

Не позволяйте детям или лицам, которые не могут оценить степень опасности при использовании прибора, эксплуатировать прибор, поскольку это опасно для жизни и может стать причиной травм. Обратите внимание:

- Дети до 8 лет, лица с ограниченными физическими, умственными и психическими возможностями, а также лица, не обладающие достаточными знаниями о приборе, могут использовать прибор только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или после подробного инструктажа и осознания всех опасностей, связанных с эксплуатацией прибора.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Не позволяйте детям выполнять работы по очистке или техническому обслуживанию прибора без присмотра ответственных за их безопасность лиц.
- Не подпускайте детей младше 3 лет и домашних животных близко к прибору.
- Не оставляйте около прибора без присмотра детей или лиц, которые не могут оценить степень опасности.

Предупреждение **Опасно для жизни!!**

Дети могут оказаться запертыми внутри прибора и подвергнуть свою жизнь опасности.

- Не устанавливайте прибор за дверью, если она будет мешать свободному открыванию дверцы прибора.
- Отслужившую машину отключите от сети, **затем** отрежьте сетевой шнур и сломайте замок дверцы прибора.

Предупреждение **Опасность удушья!**

Дети могут во время игры завернуться в упаковку, плёнку и части упаковки или натянуть их себе на голову и задохнуться.

Не позволяйте детям играть с упаковкой, плёнкой и частями упаковки.

Предупреждение **Опасность отравления!**

Моющие средства и средства по уходу могут в случае проглатывания вызвать отравление.

При случайном проглатывании обратитесь за медицинской помощью. Храните моющие средства и средства по уходу в недоступном для детей месте.

Предупреждение **Опасность ожога!**

Во время стирки при высокой температуре стекло дверцы стиральной машины нагревается.

Не позволяйте детям касаться горячей дверцы машины.

Предупреждение **Раздражение глаз/кожи!**

В случае попадания в глаза или на кожу моющих средств или средств по уходу возможно сильное раздражение.

Если моющее средство или средства по уходу попали на глаза/кожу, тщательно промойте их водой. Храните моющие средства и средства по уходу в недоступном для детей месте.

Установка

Предупреждение **Опасность поражения** **электрическим током/** **возгорания/повреждения** **материала/повреждения** **машины!**

Если машина установлена неправильно, это может быть опасно. Убедитесь в следующем:

- Напряжение в электросети в штепсельной розетке должно соответствовать номинальному напряжению, указанному на машине (на заводской табличке). Общая потребляемая мощность и расчётный ток предохранителей указаны на заводской табличке прибора.

- Вилка и розетка с защитным контактом должны соответствовать друг другу, и система заземления должна быть правильно смонтирована.
- При установке необходимо использовать провода с надлежащим поперечным сечением.
- Сетевая вилка должна быть всегда в открытом доступе. Если это не представляется возможным, для того, чтобы соблюсти соответствующие правила техники безопасности, переключатель (всеполюсный выключатель) должен быть встроен в стационарное оборудование в соответствии с правилами установки электрооборудования.
- В случае применения устройства защитного отключения используется только тип с таким обозначением: . Только это обозначение гарантирует соблюдение действующих в настоящее время предписаний.

Предупреждение **Опасность поражения** **электрическим током/** **возгорания/повреждения** **материала/повреждения** **машины!**

Изменение или повреждение сетевого шнура прибора может вызвать поражение током, короткое замыкание или возгорание вследствие перегрева.

Нельзя, чтобы сетевой шнур был согнут, зажат или изменён, а также соприкасался с какими-либо источниками тепла.

Предупреждение **Опасность возгорания/** **повреждение материала/** **повреждение прибора!**

Использование удлинителей или тройников может вызвать возгорание вследствие перегрева или короткое замыкание.
Подключайте прибор к сети непосредственно через правильно установленную розетку с заземляющим контактом. Не используйте удлинители, тройники или разветвители.

Предупреждение **Опасность травмирования/** **материального ущерба/** **повреждения прибора!**

- Во время работы прибор может вибрировать или перемещаться, что может стать причиной травм или повреждения оборудования.
Установите прибор на чистой, ровной и прочной поверхности, с помощью регулируемых ножек установите его ровно, используя уровень для выравнивания.

- При поднятии или перемещении прибора за выступающие детали (например, за дверцу загрузочного люка) они могут сломаться и стать причиной травм.
Не перемещайте прибор, держа его за выступающие части.

Предупреждение **Опасность травмирования!**

- Прибор очень тяжёлый. При поднятии прибора существует опасность травмирования в связи с его большим весом.
Не поднимайте прибор в одиночку.
- Острые кромки прибора могут травмировать ваши руки.
Старайтесь не прикасаться к острым кромкам прибора. Для поднятия прибора используйте защитные перчатки.
- В результате ненадлежащей прокладки шлангов и проводов существует опасность спотыкания и травмирования.
Прокладывайте шланги и провода таким образом, чтобы о них никто не спотыкался.

Внимание!

Материальный ущерб/ повреждение прибора

- Слишком низкий или слишком высокий напор воды может отрицательно повлиять на работоспособность прибора, а также может стать причиной материального ущерба или повреждения прибора.
Убедитесь, что давление воды в системе водоснабжения составляет мин. 100 кПа (1 бар) и макс. 1000 кПа (10 бар).
- Изменение или повреждение шлангов водоснабжения может стать причиной материального ущерба и повреждения прибора.
Нельзя сжимать, зажимать, заменять или изменять шланги водоснабжения.
- Использование неоригинальных шлангов для подключения к водопроводной сети может стать причиной материального ущерба и повреждения прибора.
Используйте только входящие в комплект поставки шланги или оригинальные запасные шланги.

- Безопасность прибора во время транспортировки обеспечивают транспортировочные крепления. При эксплуатации прибора с неснятыми транспортировочными креплениями возможно его повреждение. Перед первым использованием прибора обязательно полностью снимите все транспортировочные крепления. Храните крепления в надёжном месте. В целях предотвращения повреждений при последующей транспортировке прибора транспортировочные крепления необходимо перед транспортировкой обязательно установить повторно.

Эксплуатация

Предупреждение **Опасность взрыва/** **Опасность возгорания!**

Текстильные изделия, обработанные чистящими средствами, содержащими растворители, например, средствами для выведения пятен/промывочным бензином, могут после загрузки привести к взрыву в барабане.

Тщательно прополощите бельё перед стиркой в машине.

Предупреждение **Опасность отравления!**

Использование средств для очистки, в состав которых входят растворители, например, промывочный бензин, может привести к образованию ядовитых паров. Не используйте чистящие средства, содержащие растворители.

Предупреждение **Опасность травмирования!**

- Если опереться или сесть на открытую дверцу загрузочного люка, прибор может опрокинуться и стать причиной травм. Не опирайтесь на открытую дверцу загрузочного люка.
- Если встать на верхнюю крышку прибора, крышка может сломаться и стать причиной травм. Не становитесь на корпус прибора.
- Не стоит помещать руки в ёщё вращающийся барабан: это может стать причиной травм рук. Дождитесь полной остановки барабана.

Предупреждение **Опасность ошпаривания!**

Во время стирки при высокой температуре соприкосновение с горячим раствором моющего

средства, например, во время откачивания горячего раствора моющего средства в раковину, может привести к ошпариванию. Не касайтесь горячего раствора моющего средства.

Предупреждение **Раздражение глаз/кожи!**

При открывании кюветы для моющих средств во время работы машины моющие средства или средства по уходу могут попасть наружу.

Если моющее средство или средства по уходу попали на глаза/ кожу, тщательно промойте их водой. При случайном проглатывании обратитесь за медицинской помощью.

Внимание! **Материальный ущерб/ повреждение прибора**

- Если объём загруженного в машину белья превышает максимально допустимый объём загрузки, это может помешать правильному функционированию машины или привести к материальному ущербу или повреждению прибора. Не превышайте максимальный объём загрузки сухого белья. Убедитесь, что вы следуете указаниям по максимальному объему загрузки для каждого типа программ .

- Неправильное дозирование моющих и чистящих средств может стать причиной материального ущерба и повреждения прибора. При дозировании моющих и чистящих средств, а также средств для ухода обязательно соблюдайте рекомендации изготовителя.

Обслуживание/уход

Предупреждение **Опасно для жизни!!**

Прибор приводится в действие электрическим током. В случае прикосновения к элементам, находящимся под напряжением, существует опасность поражения электрическим током. Обратите внимание:

- Выключите прибор. Отсоедините машину от сети (выньте вилку из розетки).
- Никогда не прикасайтесь к вилке сетевого кабеля мокрыми руками.
- При извлечении вилки сетевого шнуря из розетки тяните только за вилку и никогда не тяните за шнур, иначе он может быть повреждён.

- Нельзя производить технические изменения прибора и его характеристик.
- Ремонтные и другие работы с прибором должны производиться только нашей сервисной службой или квалифицированным электриком. Замена сетевого шнура (если это необходимо) производится также только таким способом.
- Запасной сетевой шнур можно заказать в сервисной службе.

⚠ Предупреждение

Опасность отравления!

Использование средств для очистки, в состав которых входят растворители, например, промывочный бензин, может привести к образованию ядовитых паров. Не используйте чистящие средства, содержащие растворители.

⚠ Предупреждение

Опасность поражения электрическим током/ материального ущерба/ повреждения прибора!

Проникшая в прибор влага может вызвать короткое замыкание.

Для очистки прибора ни в коем случае не используйте очистители высокого давления, пароструйные

очистители и пистолеты-распылители.

⚠ Предупреждение

Опасность травмирования/ материального ущерба/ повреждения прибора!

Использование неоригинальных запасных частей и принадлежностей опасно и может стать причиной травм, материального ущерба и повреждения прибора. В целях безопасности используйте только оригинальные запасные части и принадлежности.

Внимание!

Материальный ущерб/ повреждение прибора

Чистящие средства и средства для предварительной обработки белья (например, пятновыводители, спреи для предварительной стирки и т.д.) в случае контакта могут повредить поверхности прибора. Обратите внимание:

- Избегайте контакта данных средств с поверхностями прибора.
- Выполняйте очистку прибора только водой и мягкой влажной тканью.
- Немедленно удаляйте все остатки моющего и распылённого средства.



Защита окружающей среды

Упаковка/отслуживший прибор



Утилизируйте упаковку в соответствии с требованиями охраны окружающей среды. Данный прибор имеет отметку о соответствии европейской директиве 2012/19/EU об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данная директива определяет действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации отслуживших приборов.

Рекомендации по экономичной эксплуатации

- Страйтесь соблюдать указания относительно максимального количества белья для соответствующей программы. Обзор программ → Вкладыш к инструкции об эксплуатации и установке
- Стирайте средне загрязненное белье без предварительной стирки.
- Экономия электроэнергии и моющего средства при легкой и средней степени загрязнения белья.
→ Страница 26
- Значения температуры, установленные на машине, соотносятся со стандартными указаниями по уходу на этикетке текстильных изделий. Температура стирки может немного отличаться от выбранной для обеспечения оптимальной комбинации экономии электроэнергии и результата стирки.

■ Указание расхода энергии*:

→ Страница 23

На дисплее приводится указание относительного уровня расхода энергии для выбранных программ. Чем больше индикаторов горит, тем выше уровень энергопотребления. Вы можете сравнить значения расхода в программах с помощью выбора различных настроек и, при необходимости, остановить выбор на более экономичных настройках программы.

* в зависимости от модели

■ Режим энергосбережения:

подсветка дисплея гаснет через несколько минут, кнопка мигает. Для включения подсветки нажмите на любую кнопку.

Режим энергосбережения не активируется во время выполнения программы.

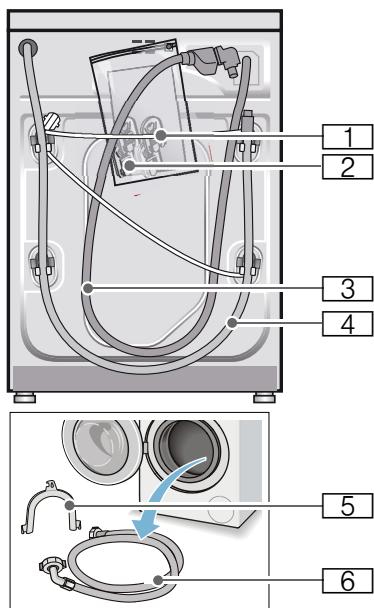
- Если белье после стирки сушится в сушильной машине, то выберите скорость отжима в соответствии с инструкцией изготовителя сушильной машины.

Установка и подключение

Комплект поставки

Указание: Проверьте стиральную машину на предмет отсутствия повреждений при транспортировке. Никогда не эксплуатируйте повреждённую стиральную машину. Обращайтесь с reklamacijami в магазин, где вы приобрели прибор, или в нашу сервисную службу.

→ Страница 41



1 Сетевой кабель

2 Пакет:

- Инструкция по эксплуатации и установке
- Перечень центров сервисного обслуживания*
- Гарантия*
- Заглушки для отверстий под транспортировочные крепления

- 3** Шланг подачи воды в модели с системой «Аква-стоп»
 - 4** Сливной шланг
 - 5** Изогнутый держатель для фиксации сливного шланга*
 - 6** Подводящий шланг для холодной воды для стандартных моделей и моделей с системой Aqua-Secure; для моделей с подключением к горячему водоснабжению дополнительный подводящий шланг для горячей воды в зависимости от модели
- *

Кроме этого, для подсоединения сливного шланга к сифону требуется шланговый хомут Ø 24-40 мм (можно приобрести в специализированном магазине).

Полезные инструменты

- Уровень для выравнивания
- Гаечный ключ с расторвом:
 - SW13 для снятия транспортировочных креплений и
 - SW17 для регулировки ножек прибора

Указания по технике безопасности

Предупреждение

Опасность травмирования!

- Стиральная машина очень тяжёлая. При поднятии/транспортировке стиральной машины соблюдайте осторожность.
- При подъёме стиральной машины за выступающие части (например, дверцу загрузочного люка) они могут сломаться и стать причиной травм. Не поднимайте стиральную машину за выступающие детали.
- В результате ненадлежащей прокладки шлангов и сетевых проводов существует опасность спотыкания и травмирования. Укладывайте шланги и провода таким образом, чтобы о них никто не спотыкался.

Внимание!**Повреждение прибора**

Замёрзшие шланги могут разорваться/растрескаться.

Не устанавливайте стиральную машину на улице и в местах, где существует опасность промерзания.

Внимание!**Ущерб, причинённый водой**

Места подсоединений шланга подачи воды и сливного шланга находятся под высоким давлением воды. Чтобы избежать протечек или ущерба, причинённого водой, обязательно соблюдайте указания, приведённые в этой главе.

Указания

- Кроме указаний, содержащихся в настоящем документе, могут действовать особые предписания предприятий по энерго- и водоснабжению.
- В случае возникновения сомнений вызовите для подключения специалиста.

Поверхность для установки стиральной машины

Указание: Устойчивость имеет большое значение, иначе стиральная машина будет перемещаться во время работы!

- Поверхность в месте установки должно быть твердой и ровной.
- Пол с мягким покрытием или из мягкого материала не подходит для установки.

Установка на цоколе или на деревянной опоре**Внимание!****Повреждение прибора**

Стиральная машина может перемещаться во время отжима и упасть с цоколя.

Обязательно зафиксируйте ножки прибора с помощью кронштейнов.

Номер для заказа WMZ 2200, WX 9756, Z 7080X0

Указание: При деревянных балочных перекрытиях установите стиральную машину:

- по возможности в углу,
- на водостойкой деревянной плите (мин. 30 мм толщиной), прочно привёрнутой к полу.

Установка на помосте с выдвижным ящиком

Помост, номер для заказа: WMZ 20490, WZ 20490, WZ 20510, WZ 20520

Встраивание прибора под столешницу или в шкаф в кухонном гарнитуре**Предупреждение****Опасно для жизни!**

В случае прикосновения к элементам, находящимся под напряжением, существует опасность удара электрическим током.

Никогда не снимайте верхнюю крышку прибора.

Указания

- Требуется ниша шириной 60 см.
- Устанавливайте стиральную машину только под сплошной столешницей, прочно скрепленной с соседней мебелью.

Снятие транспортировочных креплений

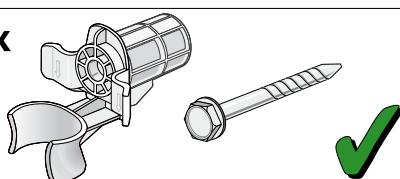
Внимание!

Повреждение прибора

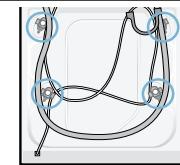
- Безопасность стиральной машины во время транспортировки обеспечивают транспортировочные крепления. При эксплуатации стиральной машины с неснятыми транспортировочными креплениями возможно повреждение барабана. Перед первым использованием обязательно полностью снимите все 4 транспортировочных крепления. Храните крепления в надёжном месте.
- В целях предотвращения повреждений при последующей транспортировке прибора транспортировочные крепления необходимо снова установить перед транспортировкой.

Указание: Храните винты и втулки в надёжном месте.

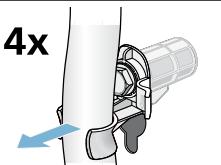
4x



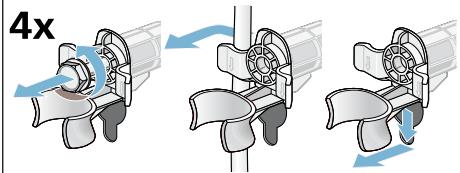
- Извлеките шланги из креплений.



4x



- Выверните и снимите все 4 винта транспортировочных креплений. Снимите втулки. При этом извлеките сетевой кабель из держателей.



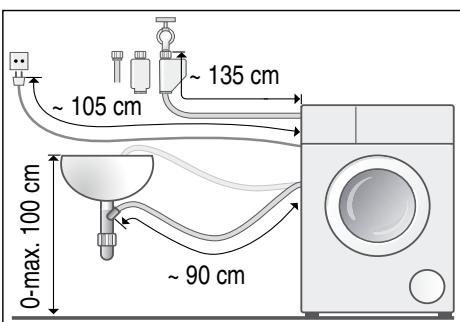
- Установите заглушки. Зафиксируйте заглушки нажатием на стопорные крючки.

4x

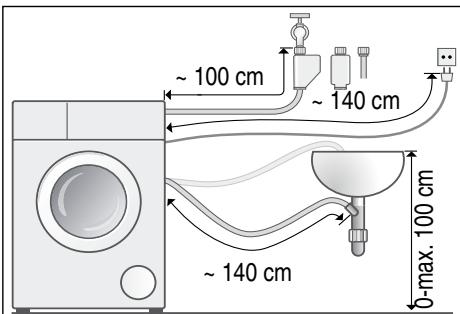


Длина шлангов и кабеля

- Левостороннее подключение



- Правостороннее подключение



Рекомендация: В специализированном магазине или сервисной службе можно приобрести:

- удлинитель для шланга подачи воды для системы «Aquastop» или системы подачи холодной воды (прим. 2,50 м), номер для заказа: WMZ2380, WZ10130, CZ11350, Z7070X0
- более длинный шланг подачи воды (прим. 2,20 м) для стандартных моделей

Подача воды

Предупреждение

Опасность для жизни!

В случае прикосновения к элементам, находящимся под напряжением, существует опасность удара электрическим током.

Не погружайте предохранительный клапан Aquastop в воду (оснащен электрическими компонентами).

При подключении соблюдайте следующие условия.

Указания

- Если предусмотрено подключение к сети холодного водоснабжения, в стиральной машине следует использовать бытовую холодную воду.
- Если предусмотрено подключение к сети горячего водоснабжения, в стиральной машине следует использовать бытовую холодную и горячую воду температурой не выше 60°.
- Не подключайте стиральную машину к смесителю безнапорного прибора для нагрева воды.
- Используйте только шланг подачи воды, который входит в комплект поставки или приобретенный в авторизированном специализированном магазине, не используйте шланг подачи воды, бывший в эксплуатации!

- Запрещается перегибать, зажимать, изменять или перерезать шланг подачи воды (теряет прочность).
- Затягивайте резьбовые соединения только вручную. В результате слишком сильного затягивания резьбовых соединений с помощью инструмента (плоскогубцев) резьба может быть сорвана.

Оптимальное давление воды в водопроводной сети

не менее 100 кПа (1 бар)

не более 1000 кПа (10 бар)

Из открытого водопроводного крана вытекает минимум 8 л/мин.

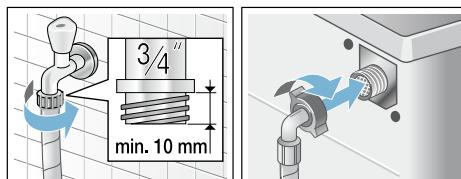
При более высоком давлении воды следует установить редукционный клапан.

Подключение к холодному водоснабжению

Указание: Если предусмотрено подключение к сети холодного водоснабжения, в стиральной машине следует использовать бытовую холодную воду.

Подсоедините шланг подачи воды к водопроводному крану (26,4 мм = $\frac{3}{4}$ ") и к прибору (не требуется для моделей с системой Aquastop (жестко установлен) на:

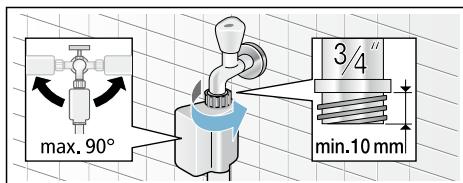
- Модель: **стандартная**



- Модель: **с системой Aqua-Secure**

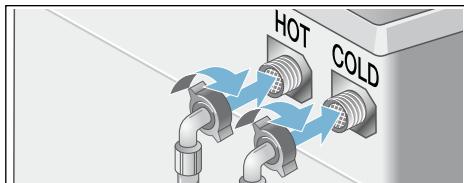


- Модель: **с системой Aquastop**



Указание: Осторожно откройте водопроводный кран и проверьте герметичность в местах соединений. Резьбовое соединение находится под давлением водопроводной воды.

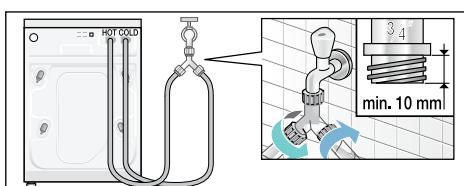
Подключение к прибору



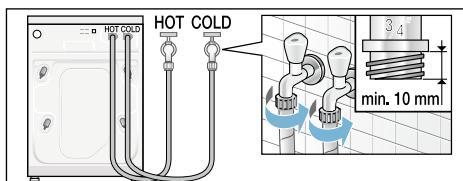
Подключение машины, допускающей горячее водоснабжение, только к холодному водоснабжению

Если подключение к горячему водоснабжению невозможно, для подключения машины требуется переходник типа Y, который можно приобрести в сервисной службе под номером детали 050871.

- Оба подводящих шланга подключить к холодному водоснабжению с помощью переходника типа Y и
- подключить оба подводящих шланга к машине.



Подключение к кранам водоснабжения (26,4 мм = 3/4")



Указание: Осторожно откройте водопроводные краны и проверьте герметичность в местах соединений. Резьбовое соединение находится под давлением водопроводной воды.

Слив воды

Внимание!

Ущерб, причиненный водой

Вытекающая вода может причинить ущерб, если навешенный шланг слива воды выскоцьнет из умывальника под воздействием высокого давления во время слива воды.

Закрепите шланг слива воды таким образом, чтобы он не выскоцьнул.

Указание: Не перегибайте и не растягивайте шланг слива воды.

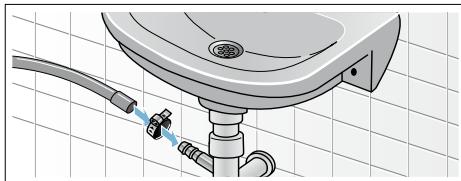
Прокладка шланга слива воды осуществляется следующим образом:

■ **Слив в умывальник**

⚠ Предупреждение

Опасность ошпаривания!

При стирке при высокой температуре соприкосновение с горячим раствором моющего средства, например, во время откачивания горячего раствора моющего средства в умывальник, может привести к ошпариванию. Не опускайте руки в горячий раствор моющего средства.



■ **Слив в пластмассовую трубу с резиновой втулкой или в водосток**



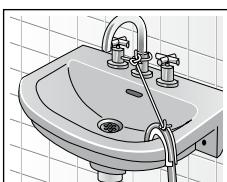
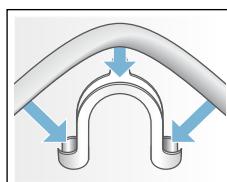
Внимание!

**Повреждения прибора/
текстильных изделий**

Если конец шланга слива воды опущен в откачиваемую воду, то вода может закачиваться обратно в прибор, что может стать причиной повреждения стиральной машины/текстильных изделий.

Обратите внимание на следующее:

- пробка не должна закрывать сливное отверстие в умывальнике.
- конец шланга слива воды не должен быть погружен в откачиваемую воду.
- вода должна уходить достаточно быстро.



■ **Слив в сифон**

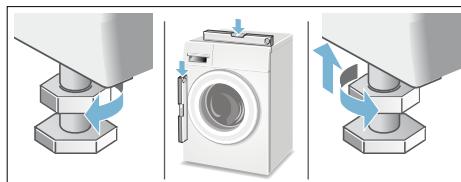
Место соединения необходимо закрепить хомутом для шланга, Ø 24–40 мм (можно приобрести в специализированных магазинах).

Выравнивание

Выровняйте прибор по уровню.

Сильные шумы, вибрация и перемещение машины по полу могут появиться в результате ненадлежащего выравнивания!

1. Отверните контргайки по часовой стрелке с помощью гаечного ключа.
2. Проверьте горизонтальность установки стиральной машины с помощью уровня и при необходимости выровняйте машину. Отрегулируйте высоту, поворачивая ножки прибора. Все четыре ножки прибора должны прочно стоять на полу.
3. Плотно затяните контргайки у корпуса. При этом придерживайте ножку и не переставляйте её по высоте. Контргайки всех 4 ножек прибора должны быть плотно привинчены к корпусу!



Подключение к электросети

⚠ Предупреждение

Опасно для жизни!

В случае прикосновения к элементам, находящимся под напряжением, существует опасность удара электрическим током.

- Никогда не прикасайтесь к штепсельной вилке мокрыми руками.
- Отсоединяя кабель от сети, держите его только за штепсельную вилку, никогда не тяните за провод, в противном случае он может получить повреждения.
- Ни в коем случае не извлекайте штепсельную вилку из розетки во время эксплуатации.

Соблюдайте следующие указания и убедитесь в том, что:

Указания

- Сетевое напряжение совпадает с величиной напряжения, которая указана на стиральной машине (табличка с техническими характеристиками). Общая потребляемая мощность, а также расчётный ток предохранителей указаны на заводской табличке машины.
- Подключение стиральной машины осуществляется только к сети переменного тока через розетку с заземляющим контактом, установленную в соответствии с предписаниями.
- Штепсельная вилка и розетка соответствуют друг другу.
- Провода имеют достаточное поперечное сечение.
- Заземляющее устройство установлено надлежащим образом.
- Замена сетевого кабеля (если возникнет необходимость) производится только квалифицированным электриком. Запасной электрический кабель можно приобрести через сервисную службу.
- Не используются многоконтактные штепсели, многогнездные штекерные соединения и удлинительные кабели.

- В случае применения устройства защитного отключения используется только тип с таким обозначением:
- Только наличие этого знака гарантирует соответствие действующим в настоящее время правилам.
- Штепсельная вилка всегда доступна. Если это требование не может быть выполнено, для соблюдения соответствующих правил техники безопасности в стационарной проводке необходимо предусмотреть выключатель (2-полюсный), установленный согласно правилам электромонтажа.
- Сетевой кабель нельзя перегибать, зажимать, изменять, перерезать или допускать его прикосновения к источникам тепла.

Перед первой стиркой

Перед выпуском с завода стиральная машина прошла тщательную проверку. Чтобы удалить остатки воды, оставшиеся после проверки, следует выполнить первую стирку **без** белья.

Указания

- Стиральная машина **должна быть надлежащим образом установлена и подключена**. См. начиная с → Страница 13
 - Категорически запрещается эксплуатировать поврежденную стиральную машину. Обратитесь в сервисную службу!
1. Проверьте стиральную машину.
 2. Снимите защитную пленку с панели управления.
 3. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку.
 4. Откройте водопроводный кран.
 5. Закройте дверцу загрузочного люка (не загружайте белье!).
 6. В зависимости от модели, установите программу **Очистить барабан 90 °C** или **Хлопок 90 °C**.
 7. Откройте кювету для моющих средств.
 8. Залейте прибл. 1 л воды в ячейку II.

9. Залейте универсальное моющее средство в ячейку **II**.

Указание: Для предотвращения пенообразования используйте только половину рекомендованного количества моющего средства. Не используйте средство для стирки шерсти или тонкого белья.

10. Закройте кювету для моющих средств.

11. Нажмите кнопку **▷III**.

12. По окончании программы выключите прибор.

Ваша стиральная машина готова к работе.

Транспортировка

например при переезде

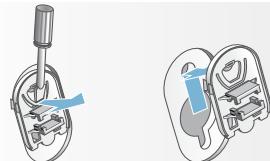
Подготовительные работы:

1. Закройте водопроводный кран.
2. Уменьшите давление воды в шланге для подачи воды.
Техобслуживание – Фильтр в шланге для подачи воды → Страница 36
3. Слейте остатки раствора моющего средства.
Техобслуживание – Откачивающий насос засорен → Страница 35
4. Отсоедините стиральную машину от электросети.
5. Отсоедините шланги.

Монтаж транспортировочных креплений:

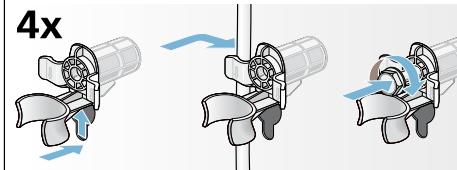
1. Снимите заглушки и уберите их в надежное место.
При необходимости используйте отвертку.

4x



2. Вставьте все 4 втулки. Зафиксируйте сетевой кабель в креплениях. Вставьте винты и затяните их.

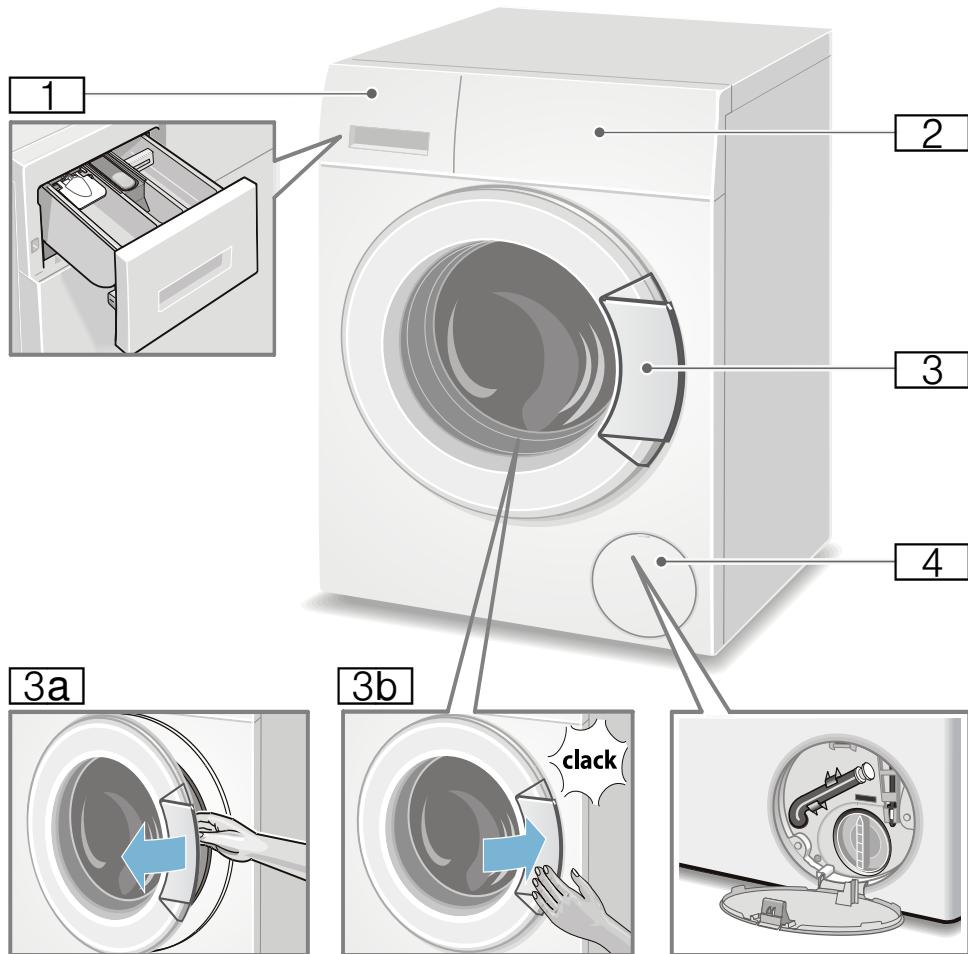
4x



Перед повторным вводом в эксплуатацию:

Указания

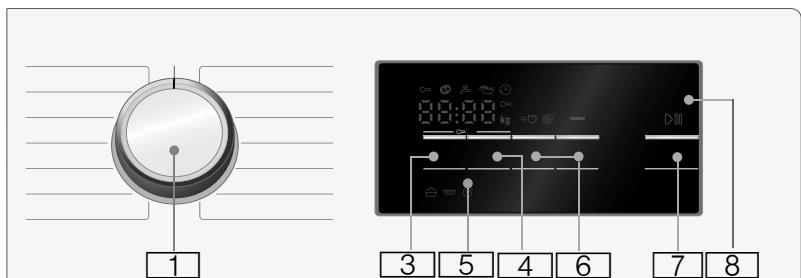
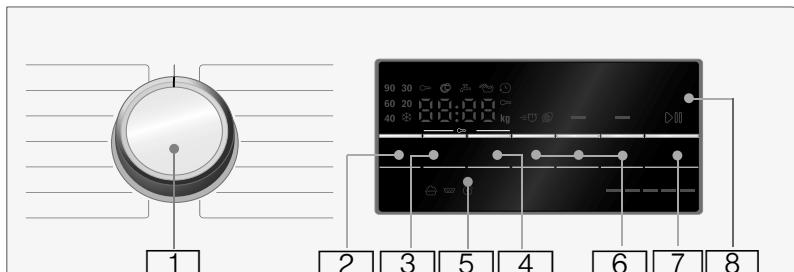
- **обязательно** снимите транспортировочные крепления!
- Чтобы избежать перерасхода моющего средства при следующей стирке: залейте прибл. 1 л воды в ячейку **II**, выберите и запустите программу **Ф Слив.**

 **Знакомство с прибором****Стиральная машина**

- 1** Кювета для моющих средств
→ Страница 30
- 2** Панель управления/дисплей
- 3** Загрузочный люк с ручкой
- 3a** Открывание загрузочного люка
- 3b** Закрывание загрузочного люка
- 4** Крышка отсека для сервисного обслуживания

Панель управления

Панель управления, в зависимости от модели



- 1** **Переключатель программ:** для выбора программы, а также для включения/выключения стиральной машины (положение **Выкл.** (Off)); обзор всех программ содержится во вкладыше к инструкции об эксплуатации и установке.
- 2** Измените значение **Температура** *. → *Страница 26*
- 3** Измените значение **Скорость отжима**. → *Страница 26*
- 4** Измените значение **Время до окончания**. → *Страница 27*
- 5** **Блокировка включена** (∞ 3 sec.) – включение/отключение защиты от случайного изменения установленных функций → *Страница 31*. Для этого одновременно нажмите кнопки **Скорость отжима** и **Время до окончания** и удержите в течение прибл. **3 сек..**

- 6** **Выбор дополнительных программных установок:**
 - *Страница 28*
 - Speed Eco
 - Дополнительное полоскание *
 - Антисмин. *
 - Предв. Стирка *
- 7** **Клавиша \triangleright для:**
 - запуска программы;
 - прерывания программы, например, для дозагрузки белья → *Страница 32*;
 - отмены программы → *Страница 32*
- 8** **Дисплей** для отображения установок и информации → *Страница 23*

* в зависимости от модели

Дисплей



Указание: В следующей таблице приводятся варианты установки и информация по выбранной программе.

90 - 90 °C	Температура* в °C * = холодная
----, 0 - 1400**	Скорость отжима об/мин, 0 = без отжима, только слив → Страница 26, ---- = без отжима → Страница 26
напр., 2:30	Время до окончания Продолжительность программы после выбора программы в ч:мин. (часы:минуты),
1 - 24 Ⓛ	Предв. выбор времени окончания в часах; Конец программы после ... час
9** кг	Рекомендованная загрузка
⌚ — — — —	Индикация расхода электроэнергии* → Страница 12 Чем больше индикаторов горит, тем выше относительный уровень энергопотребления.

* в зависимости от модели

** в зависимости от выбранной программы, установок, а также модели

Другие сообщения на дисплее

Этап выполнения программы:

⌚	Стирка
⌚	Полоскание
⌚	Отжим
End	Окончание программы
---- Ⓛ	Окончание программы с установкой «Без отжима»

Дверца загрузочного люка:

⌚	Загрузочный люк нельзя открывать. светится
⌚	После запуска программы: неправильно закрыта дверца люка. мигает

Водопроводный кран:

⌚	Водопроводный кран закрыт, нет давления воды. мигает
⌚	Слишком низкое давление воды (продолжительность программы может быть увеличена). светится

Блокировка для безопасности детей:

⌚	→ Страница 31
⌚	Блокировка для безопасности детей — светится активизирована
⌚	Блокировка активизирована и программатор был переключен.

Контроль пенообразования:

⌚	→ Страница 31 светится
---	---------------------------

Индикация неисправности:

E: --	→ Страница 38
-------	---------------

Настройка сигнала:

0 - 4	→ Страница 34
-------	---------------



Стирка

Подготовка белья

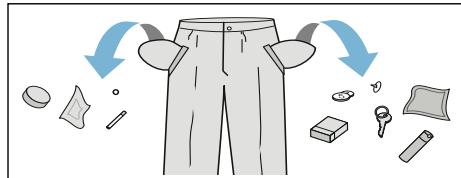
Внимание!

Повреждения прибора/текстильных изделий

Посторонние предметы, (например, монеты, канцелярские скрепки, гвозди или булавки и т. п.) могут повредить как бельё, так и детали стиральной машины.

При подготовке белья учитывайте следующие указания:

- Проверьте карманы.



- Проследите, в частности, чтобы в карманах не осталось металлических предметов (скрепок и т.п.).
- Тонкое бельё стирайте в сетке/мешке (чулки, бюстгальтеры и т.п.).
- Застегните молнии и кнопки.
- Вытряхните песок из карманов и отворотов.
- Снимите крючки со штор или связывайте их в сетке/мешке.

Сортировка белья

Сортируйте бельё в соответствии с рекомендациями по уходу и данными изготовителя на этикетках по уходу за изделиями, а также в соответствии с:

- видом ткани/волокна
 - цвета
- Указание:** Бельё может окраситься или недостаточно очиститься. Стирайте белое и цветное бельё раздельно. Новое цветное бельё следует стирать первый раз отдельно.

- Загрязнение
Стирайте вместе бельё одной степени загрязнения. Информацию о некоторых примерах степени загрязнения см.

→ Страница 26.

- **Лёгкое:** без предварительной стирки, при необходимости выберите установку **Speed**
- **Среднее**
- **Сильное:** уменьшите объём загрузки и выберите программу с предварительной стиркой
- **Пятна:** удаляйте/обрабатывайте пятна как можно раньше. Сначала смочите мыльным раствором/не трите. Затем постирайте бельё, выбрав соответствующую программу. Для удаления стойких/засохших пятен может потребоваться несколько стирок.

- Символы на этикетках по уходу за изделиями

Указание: Цифры в символах указывают на максимально допустимую температуру стирки.

- ⌚ подходит для обычной стирки; напр., с программой «Хлопок»
- ⌚ требуется бережная стирка; напр., с программой «Синтетика»
- ⌚ требуется особо бережная стирка; напр., с программой «Тонкое бельё/Шёлк»
- ⌚ подходит для ручной стирки; напр., с программой ⌚ «Шерсть»
- 🚫 не предназначено для машинной стирки.

Подкрахмаливание

Указание: Бельё нельзя подвергать обработке кондиционером.

Подкрахмаливание с использованием жидкого крахмала особенно подходит для программ «Полоскание» и «Хлопок». Загружайте крахмал в ячейку в соответствии с указаниями изготовителя  (при необходимости предварительно вымыть ячейку).

Окрашивание/отбеливание

Машина не рассчитана на окрашивание в промышленных количествах. Соли разъедают поверхности из нержавеющей стали! При использовании красителей соблюдайте указания изготовителя.

В стиральной машине **нельзя** отбеливать бельё!

Замачивание

1. Включите прибор.
2. Выберите программу  **Хлопок 20 °C.**
3. Залейте в ячейку **II** средство для замачивания или моющее средство в соответствии с указаниями изготовителя.
4. Нажмите кнопку .
5. Примерно через 10 минут нажмите кнопку , чтобы остановить программу.
6. После замачивания снова нажмите кнопку , чтобы продолжить программу или изменить программу.

Указания

- Загрузите белье одного цвета.
- Дополнительного моющего средства не требуется – раствор для замачивания используется для стирки.



Моющее средство

Правильный выбор моющего средства

Правильный выбор средства для стирки, температуры и обработки белья зависит от указаний по уходу за изделиями. См. → также веб-сайт www.sartex.ch

На веб-сайте www.cleanright.eu можно найти много другой информации о бытовых средствах для стирки, ухода и очистки.

- **Универсальное моющее средство с оптическими осветлителями**
подходит для стирки стойкого к кипчению белого белья из льна или хлопка
Программа: Хлопок/
холодная – макс. 90 °C
- **Средство для стирки цветного белья без отбеливателя и оптических отбеливающих веществ**
подходит для стирки цветного белья из льна или хлопка
Программа: Хлопок/
холодная – макс. 60 °C
- **Моющее средство для цветного/деликатного белья без оптических осветлителей**
подходит для цветного белья из лёгких в уходе тканей, синтетики
Программа: Синтетика/
холодная – макс. 60 °C
- **Средство для стирки тонкого белья**
подходит для деликатных тонких изделий, шёлка или вискозы
Программа: Тонкое бельё/шёлк
холодная – макс. 40 °C
- **Средство для стирки шерсти**
подходит для изделий из шерсти
Программа: Шерсть/
холодная – макс. 40 °C

Экономия электроэнергии и моющего средства

Вы можете уменьшить расход энергии (путём снижения температуры стирки) и количество моющего средства при стирке белья лёгкой и обычной степени загрязнения:

Экономия	Загрязнение/Указание
Сниженная температура и количество моющего средства в соответствии с рекомендованной дозировкой в зависимости от степени загрязнения	<p>Лёгкое Загрязнения и пятна не видны. Одежда вобрала запах тела:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ лёгкая летняя/спортивная одежда (после кратковременного ношения), ■ футболки, рубашки, блузки (макс. после однодневного ношения) ■ гостевое постельное бельё и полотенца (после однодневного использования)
	<p>Среднее Видны загрязнения или небольшие пятна:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ футболки, рубашки, блузки (после многократного ношения, с запахом пота), ■ полотенца, постельное бельё (после использования до 1 недели)
Температура в соответствии с этикетками по уходу за изделиями и количество моющего средства в соответствии с рекомендованной дозировкой/сильное загрязнение	<p>Сильное Видны сильные загрязнения и/или пятна. Пример: кухонные полотенца, детская одежда, рабочая одежда</p>

Указание: При дозировании любых моющих и чистящих средств, средств для ухода обязательно соблюдайте рекомендации изготовителя.

→ Страница 30

P+ Предварительные программные установки

Предварительные программные установки отображаются на дисплее в соответствии с выбранной программой.

Вы можете изменить предварительные установки.

Для этого нажмите на соответствующую кнопку до тех пор, пока на дисплее не отобразится нужное значение.

Указание: Для автоматической смены установок на конечные значения нажмайте на кнопку длительное время. Чтобы изменить установки, ещё раз нажмите кнопку.

Обзор всех возможных программных установок содержится во вкладыше к инструкции об эксплуатации и установке.

Температура

(°C, Temp. °C)

Кнопка в зависимости от модели

Перед началом и во время выполнения программы в зависимости от этапа выполнения программы можно изменить установленную температуру стирки.

Максимальная устанавливаемая температура зависит от выбранной программы.

Скорость отжима

(⑥, rpm ⑥)

Перед началом и во время выполнения программы в зависимости от этапа выполнения программы можно изменить скорость отжима (в об/мин; обороты в минуту).

Установка 0 : без окончательного отжима, только слив воды. Бельё

остаётся лежать влажным в барабане, например, при стирке белья, для которого не требуется отжим.

Установка - - - -: Без отжима = без окончательного отжима. После последнего полоскания бельё остаётся лежать в воде.

Чтобы предотвратить сминание ткани, вы можете выбрать опцию «Без отжима», если бельё не будет вынуто из стиральной машины сразу после окончания программы.

Для продолжения/окончания
программы нажмите кнопку
→ Страница 32

Максимальная скорость зависит от выбранной программы и модели.

Время до окончания

(🕒, Finished in 🕒)

Перед запуском программы окончание программы «Время до окончания» можно задать в отложенном режиме на время макс. до 24 часов с интервалом в один час (h = час).

Для этого:

1. Выберите программу. Отображается время выполнения выбранной программы, например, **2:30** (часы:минуты).
 2. Нажмайте кнопку **Время до окончания** столько раз, сколько нужно для появления необходимого количества часов.
 3. Нажмите кнопку **▷||**. Запускается программа. На дисплее отображается выбранное количество часов, например, **8h**, и выполняется его обратный отсчёт вплоть до запуска программы стирки. Затем отображается продолжительность программы.

Указание: Продолжительность программы регулируется автоматически во время её выполнения.

На продолжительность программы могут влиять определенные факторы, например:

- программные установки;
 - дозировка моющего средства (могут потребоваться дополнительные циклы полоскания вследствие чрезмерного пенообразования);
 - объем загрузки/вид ткани (различная степень впитывания воды);
 - многократный запуск центрифуги для компенсации дисбаланса (напр., при стирке натяжных простыней);
 - колебания напряжения в сети;
 - давление воды (скорость налива).

После запуска программы

после запуска программы предварительно установленное количество часов можно изменить следующим образом:

1. Нажмите кнопку **▷**.
 2. Измените количество часов нажатием кнопки **Время до окончания**.
 3. Нажмите кнопку **▷**.

После запуска программы, при необходимости, бельё можно дожложить или извлечь. → *Страница 32*

P+ Дополнительные программные установки

Обзор всех возможных дополнительных установок содержится во вкладыше к инструкции об эксплуатации и установке.

Фактический набор установок определяется моделью.

Speed Eco

(=⌚⌚, Speed Eco Perfect)

Кнопка с двумя вариантами установки — для корректировки выбранной программы:

■ Speed

Для стирки с аналогичными результатами за более короткое время, но с более высоким энергопотреблением по отношению к выбранной программе, без установки Speed Eco.

Указание: Не превышайте максимальный объем загрузки.

■ Eco

Стирка с аналогичными результатами, но с оптимальным энергопотреблением по отношению к выбранной программе благодаря снижению температуры, без установки Speed Eco.

Для этого нажмите кнопку. Сначала предлагается установка **Speed**. При повторном нажатии кнопки активируется установка **Eco**. При активации установки на дисплее загорается соответствующий символ.

При повторном нажатии кнопки деактивируются все установки.

Антисмин.

(熨, Easy-iron 熨)

Кнопка в зависимости от модели

Бельё мнётся меньше благодаря специальному процессу отжима с последующим переворачиванием белья и сниженной скоростью отжима.

Указание: Остаточная влажность белья повышена.

Дополнительное полоскание

(rin, Rinse Plus rin)

Кнопка в зависимости от модели

Высокий уровень воды и дополнительный цикл полоскания для белья владельцев с особо чувствительной кожей и/или в местностях с очень мягкой водой.

Предв. Стирка

(↓, Prewash ↓)

Кнопка в зависимости от модели

Для стирки сильно загрязненного белья.

Указание: Моющее средство распределите по ячейкам I и II.

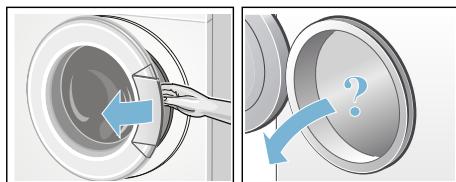


Управление прибором

Подготовка стиральной машины

Указание: Стиральная машина **должна быть надлежащим образом установлена и подключена**. См. начиная с → *Страница 13*

1. Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
2. Откройте водопроводный кран.
3. Откройте дверцу загрузочного люка.
4. Проверьте, всё ли извлечено из барабана. При необходимости извлеките.



Выбор программы/включение прибора

Указание: Если была активирована блокировка, ее необходимо деактивировать, прежде чем можно будет задать программу. .

Выберите желаемую программу с помощью переключателя программ. Его можно поворачивать в обоих направлениях.

Прибор включен.

На дисплее отображаются **предварительные настройки** выбранной программы:

- температура;
- попаременно — продолжительность программы и максимальная загрузка; а также
- указание расхода энергии*.

* в зависимости от модели

Изменение предварительных программных установок

Вы можете использовать предварительные установки для этого цикла стирки или изменить их.

Нажмите для этого на соответствующую кнопку до тех пор, пока дисплей не покажет желаемую установку.

Установки активируются без подтверждения.

Они не сохраняются после выключения стиральной машины.

Предварительные программные установки → *Страница 26*

Выбор дополнительных программных установок

Выбрав дополнительные установки, вы можете еще лучше приспособить процесс стирки к своей партии белья.

Установки можно выбрать дополнительно или отменить выбор в зависимости от этапа выполнения программы .

Индикаторные лампочки кнопок светятся, если установка активизирована.

После выключения стиральной машины установки не сохраняются.

Дополнительные программные установки → *Страница 28*

Загрузка белья в барабан

⚠ Предупреждение! Опасно для жизни!

Текстильные изделия, обработанные чистящими средствами, содержащими растворители, например, средствами для выведения пятен/бензином для чистки, могут после загрузки привести к взрыву.

Такие текстильные изделия необходимо предварительно тщательно прополоскать вручную.

Указания

- Страйтесь стирать большие и маленькие изделия вместе. Бельё различного размера лучше распределяется в барабане во время отжима. Отдельные изделия могут привести к значительному дисбалансу.
- Соблюдайте указанный уровень максимальной загрузки. Слишком большое количество белья ухудшает результат стирки и способствует образованию заломов.

1. Предварительно рассортированное бельё загружайте в барабан стиральной машины в разложенном виде.
2. Проверьте, не зажато ли бельё между дверцей загрузочного люка и резиновой манжетой, и закройте дверцу загрузочного люка.



Дозировка и добавление моющего средства и средства по уходу

Внимание!

Повреждение прибора

Моющие средства и средства для предварительной обработки белья (например, пятновыводители, спреи для предварительной стирки и т.д.) в случае контакта могут повредить поверхности стиральной машины.

Избегайте контакта данных средств с поверхностями стиральной машины. При необходимости немедленно вытрите остатки распылённого средства/капли влажной тряпкой.

Дозировка

Дозируйте средства для стирки и ухода за бельём в соответствии с:

- жёсткостью воды (необходимую информацию можно получить, обратившись в предприятие водоснабжения вашего района);
- указаниями изготовителя на упаковке;
- количеством белья;
- загрязнением .

Загрузка

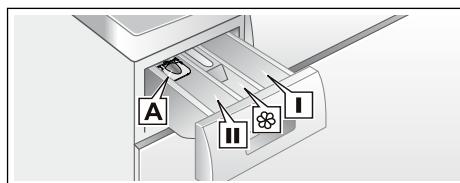
⚠ Предупреждение

Раздражения глаз и кожи!

Из кюветы для моющих средств при открывании во время работы стиральной машины может брызгать средство для стирки/ухода за бельём. Открывайте кювету осторожно. В случае контакта со средством для стирки/ухода за бельём тщательно промойте глаза или кожу. При случайном проглатывании обратитесь за помощью к врачу.

Указание: Разводите густые кондиционеры и ополаскиватели водой, это поможет предотвратить засорение.

Заливайте средство для стирки и средство для ухода за бельём в соответствующие ячейки:



Дозатор* А

Для жидких моющих средств

Ячейка II

Моющее средство для основной стирки, средство для смягчения воды, отбеливатель, соль для выведения пятен

Ячейка	Кондиционер, крахмал (не превышайте максимальный уровень)
Ячейка	Моющее средство для предварительной стирки

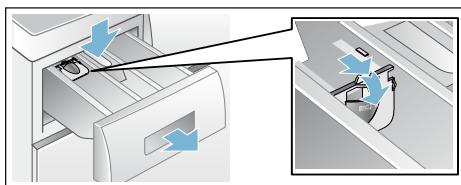
1. Выдвиньте кювету для моющих средств до упора.
2. Залейте средство для стирки и/или средство для ухода за бельём.
3. Закройте кювету для моющих средств.

Дозатор* для жидких моющих средств

* в зависимости от модели

Для дозирования жидкого моющего средства установите дозатор:

1. Выдвиньте кювету, прижмите вставку и полностью извлеките кювету.
2. Сдвиньте дозатор вперёд, опустите и зафиксируйте.
3. Снова вставьте кювету.



Указание: Не используйте дозатор для моющих средств гелевой консистенции и стиральных порошков, а также для программ с предварительной стиркой или с выбранной функцией «Время до окончания».

На моделях без дозатора залейте жидкое моющее средство в соответствующую ёмкость и положите её в барабан.

Запуск программы

Нажмите кнопку . Индикаторная лампочка светится и программа запускается.

Дисплей во время выполнения программы показывает время окончания, а после начала программы

стирки – продолжительность программы, а также символы стадии выполнения программы.

Дисплей → Страница 23

Указание: Контроль пенообразования

Если на дисплее появляется дополнительно символ , значит, во время выполнения программы стирки установлено повышенное образование пены, в результате этого автоматически включаются дополнительные циклы полоскания для устранения пены. Снизьте дозировку моющего средства для следующей стирки с аналогичным объёмом загрузки.

Если вы хотите предотвратить случайное изменение программы, включите блокировку для безопасности детей, как описано ниже.

Блокировка включена

(\approx 3 sec.)

Можно предотвратить случайное изменение установленных функций стиральной машины. С этой целью активируйте блокировку для безопасности детей.

Для **активации/деактивации** одновременно нажмите кнопки

Скорость отжима и **Время до окончания** и удерживайте их в течение прим. 3 секунд. На дисплее появляется символ \approx .

- Горит непрерывно \approx : блокировка для безопасности детей активирована.
- \approx Мигает : блокировка для безопасности детей активирована, переключатель программ был переключен. Чтобы деактивировать блокировку, установите переключатель программ на исходную программу. Символ снова горит непрерывно.

Указание: Чтобы избежать прерывания программы, не переводите переключатель программ в положение «Выкл».

Указание: Блокировка для безопасности детей остаётся активной после выключения машины. При необходимости запуска новой

программы её всегда необходимо деактивировать.

Дозагрузка белья

После запуска программы, при необходимости, бельё можно доложить или извлечь.

Для этого нажмите кнопку .

Индикаторная лампочка кнопки  мигает и машина проверяет, возможна ли дозагрузка.

Если на дисплее:

- не горит символ , дозагрузка возможна;
- горит символ , дозагрузка невозможна.

Для продолжения программы

выберите кнопку . Программа автоматически продолжается.

Указания

- При дозагрузке белья не оставляйте надолго дверцу загрузочного люка открытой: с белья может стекать вода.
- При высоком уровне воды, высокой температуре, а также во время вращения барабана дверца загрузочного люка остаётся закрытой из соображений безопасности и дозагрузка невозможна.

Изменение программы

1. Нажмите кнопку .
2. Выберите другую программу.
3. Нажмите кнопку . Новая программа начинается сначала.

Отмена программы

Для программ стирки при высокой температуре:

1. Нажмите клавишу .
2. Для охлаждения белья: нажмите  **Полоскание**.
3. Нажмите клавишу .

Для программ с низкой температурой:

1. Нажмите клавишу .
2. Выберите  **Отжим/Слив** .
3. Нажмите клавишу .

Окончание программы с установкой «Без отжима»

На дисплее отображается  , а индикатор кнопки  мигает.

Запустите продолжение программы следующим образом:

- нажмите кнопку ; или
- выберите скорость отжима, установив переключатель программ в положение  **Слив** и нажав кнопку .

Окончание программы

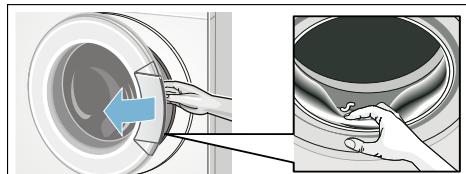
На дисплее отображается **Окончание** и индикаторная лампочка кнопки  гаснет.

Выгрузить белье/Выключить прибор

1. Откройте дверцу загрузочного люка и извлеките белье.
 2. Установите переключатель программ в положение **Выкл.** (Off). Прибор выключен.
 3. Закройте водопроводный кран.
- Указание:** Не требуется для моделей с функцией «Аква-стоп».

Указания

- Не забывайте изделия в барабане. Во время следующей стирки они могут дать усадку или полинять.
- Извлеките посторонние предметы из барабана и резиновой манжеты — опасность появления ржавчины.
- Вытряните насухо резиновую манжету.



- Оставьте дверцу загрузочного люка и кювету для моющих средств открытыми, чтобы оставшаяся вода высохла.

- Обязательно дождитесь конца программы – прибор может быть еще заблокированным. Затем включите прибор и дождитесь разблокировки.
- Режим экономии электроэнергии активирован, если в конце программы дисплей гаснет. Для активации нажмите любую кнопку.

Датчики

Автоматическое изменение программы в соответствии с загрузкой

В зависимости от вида текстильных изделий и загрузки автоматическая дозировка воды оптимально приводит в соответствие потребление воды в каждой программе.

Система контроля дисбаланса

Автоматическая система контроля дисбаланса распознаёт дисбаланс и пытается равномерно распределить бельё в машине путём многократного запуска отжима.

Из-за соображений безопасности в случае весьма неблагоприятного распределения белья в машине скорость отжима снижается или отжим белья вообще не производится.

Указание: Загрузите в барабан крупные и мелкие предметы белья.
→ Страница 39

VoltCheck

в зависимости от модели

Автоматическая система контроля напряжения распознаёт недопустимое падение напряжения. На дисплее мигает двоеточие индикации "Ready in" (Время до окончания). → Страница 23

В обычном случае после стабилизации напряжения загорается двоеточие индикации «Ready in» (Время до окончания).

Случаи спада напряжения отображаются на дисплее миганием всех трех точек в индикации продолжительности программы.



Указание: Спады напряжения могут приводить, в частности, к увеличению продолжительности программы и/или к неудовлетворительным результатам стирки.

Установка сигнала

Следующие установки подлежат изменению:

- уровень громкости уведомительного сигнала (напр., при завершении программы); и/или
- уровень громкости сигналов кнопок.

Для изменения установок следует сначала активировать установочный режим.



Активируйте установочный режим

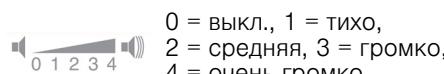
1. Выберите программу  **Хлопок** в положении 1. Стиральная машина включена.
2. Нажмите кнопку  и одновременно поверните переключатель программ направо в положение 2. Отпустите кнопку.

Активирован установочный режим, и на дисплее отображается предварительно настроенный уровень громкости уведомительного сигнала (напр., при завершении программы).

Изменение уровня громкости

С помощью кнопки **Время до окончания** измените установки для положений переключателя программ:

- 2: уровень громкости уведомительного сигнала; и/или
- 3: уровень громкости сигналов кнопок.



Выходите из установочного режима

Процедуру можно завершить сразу же и установить переключатель программ в положение **Выкл.** (Off). Настройки сохраняются в памяти.



Очистка и обслуживание

Предупреждение

Опасно для жизни!

В случае прикосновения к элементам, находящимся под напряжением, существует опасность удара электрическим током.

Выключите прибор и извлеките вилку из розетки.

Предупреждение

Опасность отравления!!

Использование средств для чистки, в состав которых входят растворители, например, промывочного бензина, может привести к образованию ядовитых паров.

Не используйте средства для чистки, в состав которых входят растворители.

Внимание!

Повреждение прибора

Средства для чистки, в состав которых входят растворители, например, промывочный бензин, могут привести к повреждению поверхностей и деталей машины.

Не используйте средства для чистки, в состав которых входят растворители.

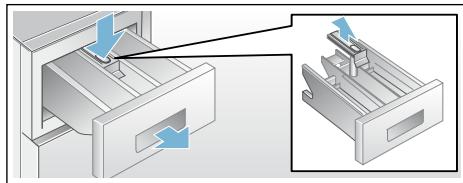
Меры по предотвращению образования биоплёнки и распространения запахов:

Указания

- Обеспечьте хорошую вентиляцию помещения, где установлена стиральная машина.
- Оставляйте дверцу загрузочного люка и ванночку кюветы слегка приоткрытыми, если стиральная машина не используется.
- Иногда выполняйте программу стирки  **Хлопок 60 °C** с использованием универсального моющего средства в виде порошка.

Корпус машины/панель управления

- Протирайте корпус и панель управления мягкой влажной тряпкой.
- Немедленно удаляйте остатки моющего средства.
- Очистка струёй воды запрещена.



Барабан

Используйте чистящие средства без хлора. Не используйте для очистки металлическую мочалку.

В случае возникновения запаха в стиральной машине и для очистки барабана (в зависимости от модели) выполните программу **Очистить барабан 90 °C** или **Хлопок 90 °C** без белья. Для этого используйте универсальное моющее средство в виде порошка.

Удаление накипи

При правильной дозировке моющего средства удаление накипи не требуется. В противном случае необходимо действовать в соответствии с рекомендациями изготовителя средства для удаления накипи. Подходящие средства для удаления накипи Вы можете приобрести через нашу страницу в Интернете или сервисную службу.

Кювета для моющего средства и корпус

При наличии остатков моющего средства или кондиционера:

1. Извлечь кювету для моющих средств. Нажать вставку вниз и извлечь кювету полностью.
2. Извлечение вставки: нажать пальцем на вставку снизу вверх.

3. Ванночку для подачи моющих средств и вставку промыть в воде с помощью щетки и вытереть их насухо. Также выполнить чистку корпуса внутри.
4. Установить вставку на место и зафиксировать ее (надеть цилиндр на направляющий стержень).
5. Задвинуть кювету для моющих средств на место.

Указание: Оставить кювету для моющих средств приоткрытой, чтобы остатки воды смогли высохнуть.

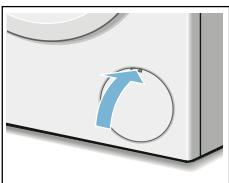
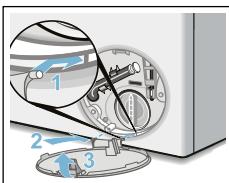
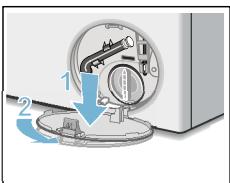
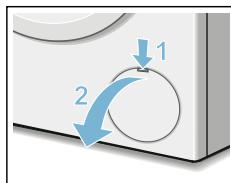
Насос для стирального раствора засорен

⚠ Предупреждение Опасность ошпаривания!

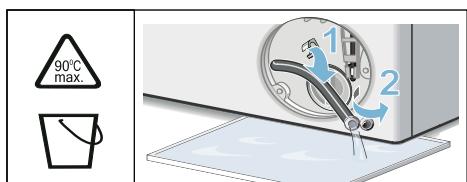
Во время стирки при высокой температуре раствор моющего средства сильно нагревается. Соприкосновение с горячим раствором моющего средства может привести к ошпариванию.

Подождите, пока раствор моющего средства остынет.

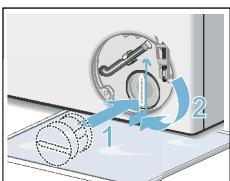
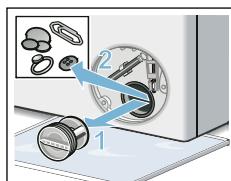
1. Закройте водопроводный кран, чтобы прекратить дальнейшую подачу воды из водопровода и последующий слив через насос для раствора моющего средства.
2. Выключите прибор. Выньте вилку из розетки.
3. Откройте и снимите крышку цоколя для обслуживания машины.



4. Снимите сливной шланг с держателя.
Снимите крышку, слейте раствор моющего средства в соответствующую емкость.
Установите закрывающую пробку на место. Вставьте сливной шланг в держатель.



5. Осторожно отверните крышку насоса и выпустите остатки воды. Очистите внутреннюю поверхность, резьбу крышки насоса и корпус насоса. Прочистите насос внутри, резьбу крышки насоса и корпус насоса (лопастное колесо откачивающего насоса должно свободно вращаться). Установите крышку насоса на место и заверните ее. Ручка должна находиться в вертикальном положении.

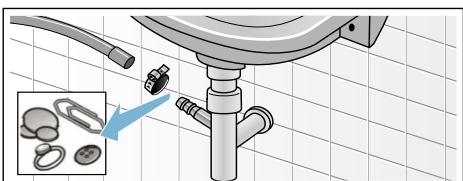


6. Установите крышку отсека для сервисного обслуживания на место.

Указание: Во избежание вытекания в сток неиспользованного моющего средства при следующей стирке: залейте 1 л воды в ячейку I и запустите программу Empty (Слив).

Сливной шланг на месте подсоединения к сифону засорен

1. Выключите прибор. Выньте вилку из розетки.
2. Раскройте шланговый хомут. Осторожно отсоедините шланг слива воды и выпустите остатки воды.
3. Прочистите шланг слива воды и сифонный патрубок.



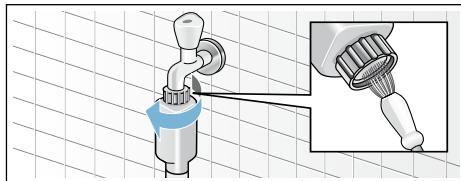
4. Подсоедините шланг слива воды и зафиксируйте место соединения шланговым хомутом.

Засорение сетчатого фильтра в шланге для подачи воды

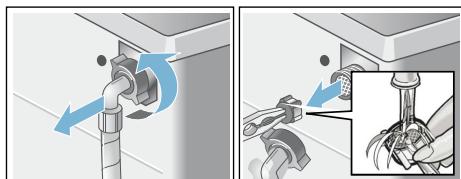
Для этого сначала уменьшите давление воды в шланге подачи воды.

1. Закройте водопроводный кран.
2. Выберите любую программу (кроме «Полоскание-/Отжим/Слив»).
3. Нажмите кнопку D. Примерно через 40 секунд прервите выполнение программы.

- Установите переключатель программ в положение **Выкл.** (Off). Выньте штепсельную вилку из розетки.
- Очистка фильтра водопроводного крана
Отсоедините шланг от водопроводного крана. Прочистите фильтр с помощью щеточки.



- Для стандартных моделей и моделей с системой «Aqua-Secure» очистите сетчатый фильтр на задней стенке прибора:
снимите шланг с задней стенки прибора, извлеките фильтр с помощью плоскогубцев и прочистите его.



- Подсоедините шланг и проверьте герметичность соединения.



Что делать в случае неисправности?

Аварийная разблокировка

например, при нарушении подачи электроэнергии

Программа продолжится, как только возобновится подача электроэнергии.

Если все же необходимо выгрузить белье, дверцу загрузочного люка можно открыть следующим образом:

Предупреждение! **Опасность ошпаривания!**

Во время стирки при высокой температуре соприкосновение с горячим раствором моющего средства может привести к ошпариванию. Дайте ему сначала остыть.

Предупреждение! **Опасность травмирования!**

Касание руками вращающегося барабана может стать причиной травм рук. Не касайтесь руками вращающегося барабана. Дождитесь полной остановки барабана.

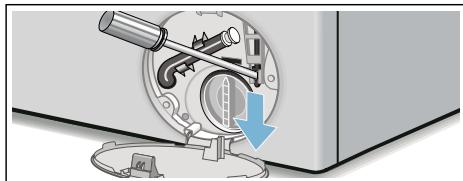
Внимание!

Ущерб, причиненный водой

Вытекающая вода может причинить ущерб.

Не открывайте дверцу загрузочного люка, если вода видна через стекло.

- Выключите прибор. Выньте вилку из розетки.
 - Слейте остатки раствора моющего средства.
 - Потяните вниз устройство экстренной разблокировки с помощью инструмента и затем отпустите.
- После этого дверца загрузочного люка откроется.



Указания на дисплее

Индикация	Причина/способ устранения
⌚ светится	<ul style="list-style-type: none"> Слишком высокая температура. Подождите, пока температура снизится. Слишком высокий уровень воды. Дозагрузка белья невозможна. При необходимости немедленно закройте дверцу загрузочного люка. Для продолжения программы нажмите на клавишу ▷.
⌚ мигает	<ul style="list-style-type: none"> Возможно, зажато бельё. Пожалуйста, ещё раз откройте и закройте загрузочный люк, и нажмите клавишу ▷. При необходимости закройте дверцу загрузочного люка или извлеките бельё и снова закройте дверцу люка. При необходимости выключите и снова включите прибор; установите программу и введите индивидуальные установки; запустите программу.
⇨ светится	<ul style="list-style-type: none"> Полностью откройте кран холодного водоснабжения. Согнут или зажат шланг для подачи воды. Скорректируйте положение шланга. Слишком низкое давление воды. Прочистите сетчатый фильтр. → <i>Страница 36</i>
⇨	Включена блокировка для безопасности детей; выключите её.
⌚ светится	Слишком сильное пенообразование, включены дополнительные циклы полоскания. Снизьте дозировку моющего средства для следующей стирки с аналогичным объёмом загрузки. → <i>Страница 31</i>
Мигает «:» в указании времени «Конец через»	Слишком низкое напряжение в сети.
Мигает «.» в указании времени «Конец через»	<p>Низкое напряжение в программе стирки. Продолжительность программы увеличивается. → <i>Страница 33</i></p>
E:18	<ul style="list-style-type: none"> Засорён откачивающий насос. Прочистите откачивающий насос. → <i>Страница 35</i> Засорён сливной шланг/канализационная труба. Прочистите сливной шланг в месте подсоединения к сифону. → <i>Страница 36</i>
E:23	Вода в поддоне, прибор не герметичен. Закройте водопроводный кран. Вызовите специалиста сервисной службы!
E:32	<p>Светится поочерёдно с End (Окончание) после завершения программы. Это не является неисправностью – система контроля дисбаланса прервала отжим вследствие неравномерного распределения белья в машине.</p> <p>Равномерно распределите в барабане мелкие и крупные текстильные изделия. При необходимости ещё раз отожмите бельё.</p>

Индикация	Причина/способ устранения
E:93 (у моделей с подачей горячей и холодной воды)	<ul style="list-style-type: none"> Слишком низкое давление воды. Полностью откройте кран горячего водоснабжения. Согнут/пережат шланг подачи горячей воды. Скорректируйте положение шланга. Прочистите сетчатый фильтр. → <i>Страница 36</i> Не подключен шланг подачи горячей воды. Прибор будет использовать только холодное водоснабжение. После установки прибора без подачи горячей воды индикация появится только при первом использовании. → <i>Страница 17</i>
Другая индикация	Выключите прибор, подождите 5 секунд и затем включите его снова. Если индикация появится снова, вызовите специалиста сервисной службы. → <i>Страница 41</i>

Что делать в случае неисправности?

Неисправности	Причина/способ устранения
Вытекает вода.	<ul style="list-style-type: none"> Правильно закрепите/замените сливной шланг. Туго затяните винтовое крепление шланга подачи воды.
Не поступает вода.	<ul style="list-style-type: none"> Не нажата клавиша ▷ 00?
Не смывается моющеее средство.	<ul style="list-style-type: none"> Не открыт водопроводный кран? Возможно, засорился сетчатый фильтр? Прочистите сетчатый фильтр. → <i>Страница 36</i> Согнут или пережат шланг подачи воды?
Не открывается дверца загрузочного люка.	<ul style="list-style-type: none"> Включена функция блокировки. Программа прервана? → <i>Страница 32</i> ↪ Включена блокировка для безопасности детей? Выключите её. → <i>Страница 31</i> ---- Выбрано («Без отжима» = без окончательного отжима)? → <i>Страница 32</i> Можно открыть только путём аварийной разблокировки? → <i>Страница 37</i>
Не запускается программа.	<ul style="list-style-type: none"> Нажата клавиша ▷ 00? Выбрано Время до окончания? Закрыта ли дверца загрузочного люка? ↪ Включена блокировка для безопасности детей? Выключите её. → <i>Страница 31</i>
Кратковременные резкие толчки/поворачивание барабана после запуска программы.	Это не является неисправностью – при запуске программы стирки возможно возникновение кратковременных резких толчков барабана, обусловленное внутренней проверкой двигателя.
Не сливается раствор моющего средства.	<ul style="list-style-type: none"> ---- Выбрано («Без отжима» = без окончательного отжима)? → <i>Страница 32</i> Прочистите откачивающий насос. → <i>Страница 35</i> Прочистите канализационную трубу и/или сливной шланг.
В барабане не видно воды.	Это не является неисправностью – вода ниже видимого уровня.

Неисправности	Причина/способ устранения
Результат отжима неудовлетворительный. Бельё мокрое/слишком влажное.	<ul style="list-style-type: none"> Это не является неисправностью – система контроля дисбаланса прервала отжим вследствие неравномерного распределения белья в машине. Равномерно распределите в барабане мелкие и крупные текстильные изделия. Выбран режим защиты от сминания (в зависимости от модели)? Выбрана слишком низкая скорость отжима?
Многоократное начало отжима.	Это не является неисправностью – система контроля дисбаланса пытается устраниить неравномерное распределение белья в машине.
Программа длится дольше, чем обычно.	<ul style="list-style-type: none"> Это не является неисправностью – система контроля дисбаланса пытается устраниить неравномерное распределение белья в машине, заново распределя бельё в машине. Это не является неисправностью – включена система контроля пенообразования – включаются дополнительные циклы полоскания.
Время выполнения программы изменяется во время цикла стирки.	Это не является неисправностью – выполнение программы приводится в соответствие с процессом стирки. Это может привести к изменению индикации продолжительности программы на дисплее.
Остатки воды в ячейке для средства по уходу за бельём.	<ul style="list-style-type: none"> Это не является неисправностью – не влияет на эффективность средства по уходу за бельём. При необходимости промойте вставку.
Запах в стиральной машине.	<p>В зависимости от модели: выполните программу Очистить барабан 90 °C или Хлопок 90 °C без белья.</p> <p>Используйте универсальное моющее средство в виде порошка или моющее средство с отбеливателем.</p> <p>Указание: Для предотвращения пенообразования используйте только половину рекомендованного количества моющего средства. Не используйте средство для стирки шерсти или тонкого белья.</p>
На дисплее светится символ . Из кюветы для моющих средств выступает пена.	<p>Загружено слишком много моющего средства?</p> <p>Разведите одну столовую ложку кондиционера в 1/2 л воды и залейте в ячейку II (не подходит для функциональной одежды для активного отдыха и спорта и пуховых изделий!).</p> <p>Уменьшите дозировку моющего средства для следующей стирки.</p>
Сильные шумы, вибрации и «перемещение» машины во время отжима.	<ul style="list-style-type: none"> Ровно ли установлен прибор? Выровняйте прибор. → <i>Страница 18</i> Зафиксированы ли ножки прибора? Зафиксируйте ножки прибора. → <i>Страница 18</i> Сняты ли транспортировочные крепления? Снимите транспортировочные крепления. → <i>Страница 15</i>
Дисплей/индикаторные лампочки не функционируют во время работы машины.	<ul style="list-style-type: none"> Перебой в подаче электроэнергии? Сработал предохранитель? Включите/замените предохранитель. В случае повторного возникновения неисправности вызовите специалиста сервисной службы.
Следы моющего средства на белье.	<ul style="list-style-type: none"> Иногда в состав бесфосфатных моющих средств входят нерастворимые в воде вещества. Выберите Полоскание или почистите бельё после стирки щёткой.

Неисправности	Причина/способ устранения
В режиме паузы на дисплее горит символ  .	<ul style="list-style-type: none"> Слишком высокий уровень воды. Дозагрузка белья невозможна. При необходимости немедленно закройте дверцу загрузочного люка. Для продолжения программы нажмите на клавишу .
В режиме паузы на дисплее не горит символ  .	Дверца загрузочного люка разблокирована. Дозагрузка белья возможна.
Если вы не сможете самостоятельно устранить неисправность (после выключения/включения) или в случае необходимости ремонта:	
<ul style="list-style-type: none"> Выключите прибор и извлеките вилку из розетки. Закройте водопроводный кран и вызовите специалиста сервисной службы. 	

Сервисная служба

Если вам не удаётся самостоятельно устранить неисправность, обратитесь в нашу сервисную службу. → На последней странице

Мы всегда найдем подходящее решение, и вам не придется лишний раз вызывать мастера.

При вызове специалиста сервисной службы обязательно укажите номер изделия (номер E) и заводской номер (FD) вашего прибора.

E-Nr. _____ FD _____

Номер E Номер изделия
FD Заводской номер

Эти данные можно найти, *в зависимости от модели:

внутри дверцы загрузочного люка*/в открытой крышке отсека для сервисного обслуживания* и на задней стороне прибора.

Положитесь на компетентность изготавителя.

Обратитесь к нам. Мы гарантируем выполнение ремонта квалифицированными специалистами и использование оригинальных запасных частей.

Технические характеристики

Габариты:

85 x 60 x 55 см

(высота x ширина x глубина)

Вес:

66 – 73 кг*

Подключение к электросети:

Номинальное напряжение
220 – 240 В / 50 Гц

Номинальный ток 10 А / 13 А*

Номинальная мощность
1900 - 2300 Вт

Давление воды:

100 – 1000 кПа (1 – 10 бар)

Потребляемая мощность в выключенном состоянии:

0,12 Вт

Потребляемая мощность во включенном состоянии:

0,43 Вт

*в зависимости от модели



Гарантия на «Aquastop»

только для приборов с системой «Aquastop»

Дополнительно к праву на гарантийное обслуживание, которое приобретается согласно договору о покупке и по нашей гарантии на машину, покупатель должен иметь в виду следующее:

1. Если пользователь понёс ущерб в результате затопления из-за неисправности системы «Aquastop», фирма обязуется его возместить.
2. Данная гарантия действительна в течение всего срока службы машины.
3. Условием выполнения гарантийных обязательств являются квалифицированная установка и подключение прибора с системой «Aquastop» в соответствии с указаниями настоящего руководства, а также использование надлежащего удлинителя для шланга системы защиты «Aquastop» (оригинальная принадлежность). Действие гарантии не распространяется на повреждённые шланги и арматуру, расположенные между водопроводным краном и системой «Aquastop».
4. Машины, оснащённые системой «Aquastop», не требуют постоянного присмотра во время работы; также нет необходимости закрывать водопроводный кран по окончании работы. Только лишь в случае вашего длительного отсутствия, например, на время отпуска, водопроводный кран необходимо закрыть.





Благодарим за выбор бытовой техники Bosch!

Зарегистрируйте свой новый прибор на MyBosch прямо сейчас и получите следующие преимущества:

- Полезные советы по использованию вашего прибора
- Возможности расширения гарантии
- Скидки на принадлежности и запасные части
- Руководство по эксплуатации в электронном виде, чтобы все данные о приборе были под рукой
- Быстрый доступ к Службе сервиса бытовой техники Bosch

Бесплатная удобная регистрация, в том числе с мобильных телефонов:

www.bosch-home.com/welcome

BOSCH
HOME APPLIANCES
SERVICE

**Нужна помощь?
Вы найдете ее здесь.**

Обращайтесь, когда нужны советы экспертов Bosch, помощь в решении проблем или ремонт бытовой техники.

Компания Bosch поможет вам справиться с техническими сложностями и окажет всестороннюю поддержку:

www.bosch-home.com/service

Контактная информация по всем странам в приложенном перечне центров сервисного обслуживания.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY
www.bosch-home.com



9001191721 (9903)

ru